

Rut

¹ En los días en que los jueces juzgaban, hubo hambre en la tierra. Un hombre de Belén de Judá se fue a vivir al país de Moab con su mujer y sus dos hijos. ² El nombre de aquel hombre era Elimelec, y el de su mujer Noemí. Los nombres de sus dos hijos eran Mahlón y Quelión, efraatas de Belén de Judá. Llegaron al país de Moab y vivieron allí. ³ Elimelec, el esposo de Noemí, murió, y ella quedó con sus dos hijos. ⁴ Ellos tomaron para sí esposas de las mujeres de Moab. El nombre de una era Orfa, y el de la otra era Rut. Vivieron allí unos diez años. ⁵ Mahlón y Quelión murieron, y la mujer quedó despojada de sus dos hijos y de su marido. ⁶ Entonces se levantó con sus nueras para volver del país de Moab, porque había oído en el país de Moab cómo el Señor* había visitado a su pueblo dándole pan. ⁷ Salió del lugar donde estaba, y sus dos nueras con ella. Siguieron el camino para regresar a la tierra de Judá. ⁸ Noemí dijo a sus dos nueras: “Vayan, vuelvan cada una a la casa de su madre. Que el Señor las trate con bondad, como ha tratado a los muertos y a mí. ⁹ Que Yahvé les conceda que encuentren descanso, cada una en la casa de su marido”.

* **1:6** “Yahvé” es el nombre propio de Dios, a veces traducido como “SEÑOR” (en mayúsculas) en otras traducciones.

Entonces ella los besó, y ellos alzaron la voz y lloraron. ¹⁰ Le dijeron: “No, pero volveremos contigo a tu pueblo”.

¹¹ Noemí dijo: “Volved, hijas mías. ¿Por qué queréis ir conmigo? ¿Aún tengo hijos en mi vientre, para que sean vuestros maridos?

¹² Volved, hijas mías, seguid vuestro camino, porque soy demasiado vieja para tener marido. Si dijera: “Tengo esperanza”, si incluso tuviera un marido esta noche, y también diera a luz hijos, ¹³ ¿esperaríais entonces a que crecieran? ¿Os abstendríais entonces de tener maridos? No, hijas mías, porque me duele mucho por vosotras, pues la mano de Yahvé ha salido contra mí”.

¹⁴ Levantaron la voz y volvieron a llorar; entonces Orfa besó a su suegra, pero Rut se quedó con ella. ¹⁵ Ella dijo: “Mira,† tu cuñada ha vuelto a su pueblo y a su dios. Sigue a tu cuñada”.

¹⁶ Rut le dijo: “No me insistas en que te deje y en que deje de seguirte, porque adonde tú vayas, iré yo; y donde tú te quedes, me quedaré yo. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios‡ mi Dios. ¹⁷ Donde tú mueras, moriré yo, y allí seré enterrado. Que Yahvé haga así conmigo, y más también, si algo más que la muerte nos separa a ti y a mí”.

¹⁸ Cuando Noemí vio que estaba decidida a ir con ella, dejó de insistirle.

† 1:15 “He aquí”, de “הִנֵּה”, significa mirar, fijarse, observar, ver o contemplar. Se utiliza a menudo como interjección. ‡ 1:16 La palabra hebrea traducida como “Dios” es “אֱלֹהִים” (Elohim).

¹⁹ Así fueron las dos hasta que llegaron a Belén. Cuando llegaron a Belén, toda la ciudad se entusiasmó con ellas, y preguntaron: “¿Esta es Noemí?”.

²⁰ Ella les dijo: “No me llaméis Noemí. § Llámenme Mara,* porque el Todopoderoso me ha tratado con mucha amargura. ²¹ Salí llena, y el Señor me ha hecho volver a casa vacía. ¿Por qué me llamas Noemí, ya que Yahvé ha testificado contra mí, y el Todopoderoso me ha afligido?” ²² Volvió, pues, Noemí, y con ella Rut la moabita, su nuera, que había vuelto del país de Moab. Llegaron a Belén al comienzo de la cosecha de cebada.

2

¹ Noemí tenía un pariente de su marido, un hombre poderoso y rico, de la familia de Elimelec, que se llamaba Booz. ² Rut, la moabita, dijo a Noemí: “Déjame ir ahora al campo y espigar entre las espigas en pos de aquel a cuya vista encuentro gracia.”

Le dijo: “Ve, hija mía”. ³ Ella fue, y vino a espigar en el campo tras los segadores; y por casualidad llegó a la parte del campo que pertenecía a Booz, que era de la familia de Elimelec.

⁴ He aquí que Booz vino de Belén y dijo a los segadores: “Que Yahvé esté con vosotros”.

Le respondieron: “Que Yahvé te bendiga”.

§ **1:20** “Noemí” significa “agradable”. * **1:20** Un payim (o pim) era 2/3 siclos de plata, es decir, 0,26 onzas o 7,6 gramos

⁵ Entonces Booz dijo a su criado, que estaba al frente de los segadores: “¿De quién es esta joven?”

⁶ El criado que estaba a cargo de los segadores respondió: “Es la dama moabita que regresó con Noemí del país de Moab. ⁷ Ella dijo: ‘Por favor, déjame espigar y recoger después de los segadores entre las gavillas’. Así que vino, y ha continuado desde la mañana hasta ahora, excepto que descansó un poco en la casa.”

⁸ Entonces Booz dijo a Rut: “Escucha, hija mía. No vayas a espigar a otro campo, ni te vayas de aquí, sino que quédate aquí cerca de mis doncellas. ⁹ Pon tus ojos en el campo que cosechan, y ve tras ellas. ¿No he ordenado a los jóvenes que no te toquen? Cuando tengas sed, ve a las vasijas y bebe de lo que los jóvenes han sacado”.

¹⁰ Entonces ella se postró en el suelo y le dijo: “¿Por qué he hallado gracia ante tus ojos para que me conozcas, ya que soy extranjera?”

¹¹ Booz le respondió: “Me han contado todo lo que has hecho por tu suegra desde la muerte de tu marido, y cómo has dejado a tu padre, a tu madre y la tierra donde naciste, y has llegado a un pueblo que no conocías. ¹² Que Yahvé te pague tu trabajo y te dé una recompensa completa de parte de Yahvé, el Dios de Israel, bajo cuyas alas has venido a refugiarte.”

¹³ Entonces ella dijo: “Halle yo gracia ante tus ojos, señor mío, porque me has consolado y porque has hablado con bondad a tu sierva, aunque no soy como una de tus siervas.”

¹⁴ A la hora de comer, Booz le dijo: “Ven aquí, come un poco de pan y moja tu bocado en el vinagre”.

Se sentó junto a los segadores, y éstos le pasaron el grano reseco. Ella comió, quedó satisfecha y dejó un poco. ¹⁵ Cuando se levantó a espigar, Booz ordenó a sus criados, diciendo: “Dejadla espigar incluso entre las gavillas, y no la reprochéis. ¹⁶ También saquen algo para ella de los manojos y déjenlo. Dejadla espigar, y no la reprendáis”.

¹⁷ Así que espigó en el campo hasta la noche; y sacó lo que había espigado, que era como un efa de cebada. ¹⁸ Lo recogió y se fue a la ciudad. Entonces su suegra vio lo que había espigado, y sacó y le dio lo que le había sobrado.

¹⁹ Su suegra le dijo: “¿Dónde has espigado hoy? ¿Dónde has trabajado? Bendito sea el que se fijó en ti”.

Le dijo a su suegra con quien había trabajado: “El nombre del hombre con quien he trabajado hoy es Booz”. ²⁰ Noemí dijo a su nuera: “Que sea bendecido por Yahvé, que no ha abandonado su bondad con los vivos y con los muertos.” Noemí le dijo: “Ese hombre es un pariente cercano a nosotros, uno de nuestros parientes cercanos.”

²¹ Rut la moabita dijo: “Sí, él me dijo: “Te quedarás cerca de mis jóvenes hasta que terminen toda mi cosecha””.

²² Noemí dijo a Rut, su nuera: “Es bueno, hija mía, que salgas con sus doncellas y que no te encuentren en ningún otro campo.” ²³ Así que se quedó cerca de las doncellas de Booz, para

espigar hasta el final de la cosecha de cebada y de trigo; y vivió con su suegra.

3

¹ Noemí, su suegra, le dijo: “Hija mía, ¿no he de buscar tu descanso para que te vaya bien? ² ¿No es Booz nuestro pariente, con cuyas doncellas estabas? He aquí que esta noche estará aventando cebada en la era. ³ Por tanto, lávate, úntate, vístete y baja a la era; pero no te des a conocer al hombre hasta que haya terminado de comer y beber. ⁴ Cuando se acueste, te fijarás en el lugar donde está acostado. Entonces entrarás, descubrirás sus pies y te acostarás. Entonces él te dirá lo que debes hacer”.

⁵ Ella le dijo: “Todo lo que digas, lo haré”. ⁶ Bajó a la era e hizo todo lo que su suegra le dijo. ⁷ Cuando Booz hubo comido y bebido, y su corazón estaba alegre, fue a acostarse al final del montón de grano. Ella se acercó suavemente, le descubrió los pies y se acostó. ⁸ A medianoche, el hombre se asustó y se volvió; y he aquí que una mujer yacía a sus pies. ⁹ Le dijo: “¿Quién eres?”.

Ella respondió: “Yo soy Rut, tu sierva. Extiende, pues, la esquina de tu manto sobre tu sierva, porque eres pariente cercano”.

¹⁰ Él dijo: “Has sido bendecida por Yahvé, hija mía. Has mostrado más bondad al final que al principio, porque no seguiste a los jóvenes, sean pobres o ricos. ¹¹ Ahora, hija mía, no tengas miedo. Haré contigo todo lo que digas; porque toda la ciudad de mi pueblo sabe que eres una

mujer digna. ¹² Es cierto que soy un pariente cercano. Sin embargo, hay un pariente más cercano que yo. ¹³ Quédate esta noche, y por la mañana, si él hace por ti la parte de un pariente, bien. Que cumpla con el deber de pariente. Pero si no cumple con el deber de un pariente para ti, entonces yo haré el deber de un pariente para ti, vive Yahvé. Acuéstate hasta la mañana”.

¹⁴ La mujer se echó a sus pies hasta la mañana, y luego se levantó antes de que se pudiera discernir otra cosa. Porque dijo: “Que no se sepa que la mujer vino a la era”. ¹⁵ Le dijo: “Trae el manto que llevas puesto y sostenlo”. Ella lo sostuvo; y él midió seis medidas de cebada, y se las puso encima; luego se fue a la ciudad.

¹⁶ Cuando llegó a su suegra, le dijo: “¿Cómo te fue, hija mía?”.

Ella le contó todo lo que el hombre había hecho por ella. ¹⁷ Ella dijo: “Me dio estas seis medidas de cebada, porque me dijo: “No vayas con las manos vacías a casa de tu suegra””.

¹⁸ Entonces ella dijo: “Espera, hija mía, hasta que sepas lo que va a pasar; porque el hombre no descansará hasta que haya resuelto esto hoy.”

4

¹ Booz subió a la puerta y se sentó allí. He aquí que el pariente cercano del que hablaba Booz pasaba por allí. Booz le dijo: “¡Ven aquí, amigo, y siéntate!”. Se acercó y se sentó. ² Booz tomó a diez hombres de los ancianos de la ciudad y les dijo: “Siéntate aquí”, y se sentaron. ³ Le dijo al pariente cercano: “Noemí, que ha vuelto

del país de Moab, está vendiendo la parcela que era de nuestro hermano Elimelec. ⁴ Pensé que debía decírtelo, diciendo: ‘Cómpralo ante los que están aquí sentados y ante los ancianos de mi pueblo’. Si quieres redimirla, redímela; pero si no quieres redimirla, dímelo para que lo sepa. Porque no hay nadie que la redima aparte de ti; y yo estoy detrás de ti”.

Dijo: “Lo redimiré”.

⁵ Entonces Booz dijo: “El día que compres el campo de la mano de Noemí, deberás comprárselo también a Rut la moabita, la mujer del muerto, para levantar el nombre del muerto sobre su herencia.”

⁶ El pariente cercano dijo: “No puedo redimirlo por mí mismo, para no poner en peligro mi propia herencia. Toma para ti mi derecho de redención, pues no puedo redimirlo”.

⁷ Esta era la costumbre de antaño en Israel en cuanto al rescate y al intercambio, para confirmar todas las cosas: un hombre se quitaba la sandalia y se la daba a su vecino; y esta era la manera de formalizar las transacciones en Israel. ⁸ Entonces el pariente cercano dijo a Booz: “Cómpralo para ti”, y se quitó la sandalia.

⁹ Booz dijo a los ancianos y a todo el pueblo: “Vosotros sois testigos hoy de que he comprado todo lo que era de Elimelec, y todo lo que era de Quelión y de Mahlón, de la mano de Noemí.

¹⁰ Además, a Rut la moabita, esposa de Mahlón, la he comprado para que sea mi esposa, para levantar el nombre del muerto en su herencia, para que el nombre del muerto no sea cortado

de entre sus hermanos y de la puerta de su lugar. Vosotros sois hoy testigos”.

¹¹ Todo el pueblo que estaba en la puerta, y los ancianos, dijeron: “Somos testigos. Que el Señor haga que la mujer que ha entrado en tu casa sea como Raquel y como Lea, que ambas edificaron la casa de Israel; y que te trate dignamente en Efrata, y que seas famosa en Belén. ¹² Que tu casa sea como la casa de Pérez, que Tamar dio a Judá, de la descendencia que Yahvé te dará por esta joven.”

¹³ Booz tomó a Rut y ella se convirtió en su esposa; se acercó a ella, y el Señor le permitió concebir, y dio a luz un hijo. ¹⁴ Las mujeres dijeron a Noemí: “Bendito sea Yahvé, que no te ha dejado hoy sin pariente cercano. Que su nombre sea famoso en Israel. ¹⁵ Él será para ti un restaurador de la vida y te sostendrá en tu vejez; porque tu nuera, que te ama, que es mejor para ti que siete hijos, lo ha dado a luz.” ¹⁶ Noemí tomó al niño, lo puso en su seno y lo amamantó. ¹⁷ Las mujeres, sus vecinas, le pusieron un nombre, diciendo: “Le ha nacido un hijo a Noemí”. Le pusieron el nombre de Obed. Es el padre de Jesé, el padre de David.

¹⁸ Esta es la historia de las generaciones de Pérez: Pérez fue padre de Hezrón, ¹⁹ y Hezrón fue padre de Rama, y Rama fue padre de Aminadab, ²⁰ y Aminadab fue padre de Nashón, y Nashón fue padre de Salmón, ²¹ y Salmón fue padre de Booz, y Booz fue padre de Obed, ²² y

Obed fue padre de Jesé, y Jesé fue padre de David.

Santa Biblia libre para el mundo
The Holy Bible in Spanish, Santa Biblia libre para el
mundo translation

Public Domain

Language: Español (Spanish)

Dialect: España

Translation by: David Williams & Michael Paul Johnson

Este es un borrador de traducción. Está siendo revisado y editado. Si encuentra algún error, infórmenos en spablm@eBible.org.

2023-05-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 24 May 2023 from source files dated 24 May 2023

fc2857e8-6604-5924-8a93-a9a8d4975a13